

## DANH HIỆU 28 DƯỢC XOA ĐẠI TUỒNG

Phạn Hán: BÁT KHÔNG dịch chép

Phạn Việt dịch: HUYỀN THANH

\_ Tên 4 vị Dược Xoa ở phương Đông:

Nễ Già (𑀘𑀓 Nirgha ?Dīrgha), Tô Mật Đát Lạc (𑀲𑀸𑀓 Sunetra), Bồ La Noa Ca (𑀧𑀸𑀓 Purnaka ?Pūrṇa), Kiếp Bỉ La (𑀓𑀸𑀓 Koṣimla ?Kapila)

\_ Tên 4 vị Dược Xoa ở phương Nam:

Tăng Hạ (𑀸𑀓 Samha ?Siṃha), Ô Ba Tăng Hạ (𑀲𑀸𑀓 Upasamha ?Upasiṃha), Hương Xí La (𑀸𑀓 Śaśila ?Śaṅkhara), Nan na (𑀸𑀓 Ndana ?Candana)

\_ Tên 4 vị Dược Xoa ở phương Tây:

Ha Lạc (𑀸𑀓 Hari), Ha Lị Kế Thuốc (𑀸𑀓 Harikeśa), Bát La Bộ (𑀸𑀓 P rabhuḥ ?Prabhū), Bãng Già La (𑀸𑀓 Piṅgala ?Piṅgala)

\_ Tên 4 vị Dược Xoa ở phương Bắc:

Đạt La Noa (𑀸𑀓 Dharana), Đạt La Nan Nỗ (𑀸𑀓 Dharananda), Ôn Nễ Dữu Nghiệp Bá Lạc (𑀸𑀓 Udyāgapāla ?Udyogapāla), Vĩ Sắt Nỗ (𑀸𑀓 Viṣṇu)

\_ Tên 4 vị Dược Xoa ở 4 góc (4 phương bàng):

Bán Chi Khước (𑀸𑀓 Pañcika ?Pañcika), Bán Già La Nghiệt Na (𑀸𑀓 Pañcala-gandha ? Pañcala-caṇḍa), Sa Đá Nghĩ Lý (𑀸𑀓 Satāgiri ?Saptagiri), Ngạn Ma Phộc Đa (𑀸𑀓 Haimavata ?Hemavata)

\_ Tên 4 vị Dược Xoa ở mặt đất:

Bộ Mạc (𑀸𑀓 Bhumah ?Bhūma), Tô Bộ Mạc (𑀸𑀓 Subhumah ?Subhūma), Ca Lạc (𑀸𑀓 Kāla), Ô Ba Ca La (𑀸𑀓 Upakala ?Upakāla)

\_ Tên 4 vị Dược Xoa ở hư không:

Tổ Lý Dã (𑀸𑀓 Surya ?Sūrya), Tô Mô (𑀸𑀓 Suma ?Soma), A Nghĩ Nãnh (𑀸𑀓 Agni) Phộc Dữu (𑀸𑀓 Bhayu ?Vāyu)

Đủ như bản Kinh Văn, chỉ lược chép.

Thầy nói: “**Hộ Ma Đàn**, lúc xướng lễ thời có thể xướng tên của 28 Bộ Dược Xoa”

Hoặc có người nói: “**Bán Chi Ca** là **Chính Liễu Tri** thì thật là sai lầm. Bán Chi Ca và Chính Liễu Tri rất khác xa vậy, hoàn toàn chẳng thể nói đồng, cho nên theo **Tối Thắng Vương Kinh** thì: Chính Liễu Tri bày bên ngoài Bán Chi Ca. Nên biết đây ứng với vị Dược Xoa khác.

Nói rằng: Là việc rất hẹp hòi vậy

Cửu An năm thứ 5, tháng 5, ngày 20. **Triều Di** điểm giáo khám xong Tỳ Khru **DI Y** ghi viết.

\*) ND: Tên Phạn của 28 vị Dược Xoa là:

दीर्घ : DĪRGHA  
 सूर्य : SUNETRA  
 पूरुः PŪRṆA  
 कपिलः KAPILA  
 शिमः SIMHA  
 उपशिमः UPASIMHA  
 शंखरः ŚAṆKHARA  
 चन्दनः CANDANA  
 हरिः HARI  
 हरिकेशः HARIKEŚA  
 प्रभुः PRABHŪ  
 पिंगलः PIṆGALA  
 धारणः DHARAṆA  
 धारणन्दः DHARA-NANDA  
 उद्योगपलः UDYOGAPĀLA  
 विष्णुः VIṢṆU  
 पञ्चकः PAñCIKA  
 पञ्चलचण्डः PAÑCALA-CANḌA  
 सप्तगिरिः SAPTAGIRI  
 हेमवतः HEMAVATA  
 भुमः BHŪMA  
 सुभुमः SUBHŪMA  
 कालः KĀLA  
 उपकालः UPAKĀLA  
 सूर्यः SŪRYA  
 अग्निः AGNI  
 सोमः SOMA  
 वायुः VĀYU

Hiệu chỉnh xong ngày 10/09/2007